

"Quizá Sobreviva y Escriba Otra Cosa": Ernesto Sábato

PARIS, 23 de febrero (AFP).— El premio atribuido en Francia a "Abbadón el Exterminador" constituye un estímulo, "que quizá me ayude a poder hacer alguna otra cosa y a sobrevivir", declaró hoy aquí Ernesto Sábato.

El escritor argentino formuló esa declaración poco antes de recibir por su novela "Abbadón el Exterminador", traducida al francés con el título de "L' Ange Exterminateur", el premio al mejor libro extranjero publicado en París en 1976.

Tras expresar la sorpresa que experimentó al comunicársele la atribución del premio, ya que "vivo en un rincón del mundo", Sábato señaló haber llegado a París "reconfortado al conocer el nombre de los eminentes jurados, entre los que se cuentan Maurice Nadeau y Max Pol Fouché".

"Cuando se pueda adquirir una gran repugnancia por la literatura, como lo indicara Federico Nietzsche, quizá se haga algo interesante porque aunque parezca paradójico, en 'Abbadón el Exterminador' me propuse no actuar como 'hombre de letras', sino como indagador de una realidad, con proyecciones metafísicas", puntualizó Sábato.

Al referirse a la situación por la que atraviesa su país, subrayó que "desde hace ya muchos años Argentina viene sufriendo un proceso de frustración creciente y de violencia, que ha llegado a los límites de la crueldad y del sadismo, por parte de uno y otro bando".

"Mi angustia ante el drama ar-

gentino —subrayó— proviene de los hechos mismos, como si éstos quisieran forzar a los hombres independientes y democráticos a tomar uno u otro partido, lo cual comporta una trágica falacia, porque la experiencia histórica ha probado, con triste reiteración, que los totalitarismos siempre conducen a la catástrofe espiritual y física".

"No es cierto —destacó— que sólo haya dos alternativas extremistas en mi país, porque la verdadera alternativa es la de una sociedad democrática, que permita el disenso, la pluralidad de ideas y el respeto sagrado por el ser humano".

"Personalmente —añadió— aspiro a una comunidad más justa socialmente, pero sostengo que la única forma de alcanzarla es a través de un sistema político, capaz de mantener libres y vivos a quienes desean esa futura humanidad".

Sábato expresó que la literatura latinoamericana, en las últimas décadas, "adquirió gran importancia y se constituyó en un cuerpo autónomo dentro de la literatura mundial, lo cual no quiere decir que sea mejor o peor que la europea, sino que simplemente es distinta, porque nuestra realidad también lo es".

"Abbadón el Exterminador", publicado por las ediciones parisienses Du Seuil, es la tercera novela de Ernesto Sábato publicada en Francia, siguiendo una serie de traducciones, iniciada por "El Túnel" (1954) y continuada con "Sobre Héroes y Tumbas" (1967).